



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 46/2017

Casa de la Vall, 16 de juny del 2017

---

## SUMARI

---

### 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

#### 2.1 Projectes de llei

Pròrroga al termini per a la presentació de l'informe en relació al **Projecte de llei de drets i deures dels pacients i sobre la història clínica.** pàg. 2

### 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

#### 4.4.1 Preguntes

Publicació de les preguntes amb resposta escrita del Govern presentades per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Mixt, per escrit de data 15 de juny del 2017, relatives a **l'abatiment de l'ós de Naturlàndia el passat 14 de juny, (Reg. Núm. 0768).** pàg. 2

#### 4.4.2 Respostes escrites

Publicació de la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Víctor Naudi Zamora, conseller general del Grup Parlamentari Mixt, relatives a **les formacions impartides per la UIFAND als seus subjectes obligats, durant els exercicis 2014-2015 i 2016.** pàg. 2

Publicació de la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Víctor Naudi Zamora, conseller general del Grup Parlamentari Mixt, relatives a

**l'assistència mèdica en neurologia i d'atenció als malalts d'Alzheimer.** pàg. 4

Publicació de la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Pere López Agràs, president del Grup Parlamentari Mixt, relatives a **les dades d'endeutament i de deutors continguts a la liquidació de Govern per l'any 2016.** pàg. 5

Publicació de la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Jordi Gallardo Fernández, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, relatives a **el cos diplomàtic d'Andorra.** pàg. 9

#### 4.8 Propostes d'acord, propostes de resolució i mocions

Publicació de la Moció instant al Govern a revocar la declaració com a projecte d'interès nacional de la construcció d'una plataforma esquiable al peu de la pista Avet de l'estació Soldeu - El Tarter., així com d'un aparcament soterrat que presti funcions logístiques quan es desenvolupen competicions d'esquí d'alt nivell internacional donada que aquesta declaració no és conforme amb la legislació vigent, presentada pels M. I. Srs. Pere López Agràs, Gerard Alís Eroles i Rosa Gili Casals, consellers generals del Grup Parlamentari Mixt.

pàg. 12

## 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

### 2.1 Projectes de llei

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de juny del 2017, exercint les atribucions que li confereix l'article 80 del Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Carles Jordana Madero, president de la Comissió Legislativa de Sanitat i Medi Ambient, prorrogar el termini per a la presentació de l'informe en relació al **Projecte de llei de drets i deures dels pacients i sobre la història clínica**. El nou termini finalitza el dia 2 d'octubre del 2017, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de juny del 2017

Mònica Bonell Tuset  
Subsídica General

## 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

### 4.4.1 Preguntes

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de juny del 2017, ha examinat les preguntes amb resposta escrita del Govern presentades per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Mixt, per escrit de data 15 de juny del 2017, relatives a **l'abatiment de l'ós de Naturlàndia el passat 14 de juny** i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-les a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 0768).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de juny del 2017

Mònica Bonell Tuset  
Subsídica General

#### Molt Il·lustre Senyor,

La sotasignada, Rosa Gili Casals, consellera general socialdemòcrata del Grup Parlamentari Mixt, d'acord amb el que disposen els articles 129 i següents del Reglament del Consell General, formulo les preguntes següents perquè, en el millor termini, el

Govern presenti, per escrit, les respostes corresponents.

**Preguntes que es formulen en relació a l'abatiment de l'ós de Naturlàndia el passat 14 de juny**

Vist que és competència de Govern vetllar pel compliment de la normativa vigent pel que fa als animals salvatges, tant els de fauna autòctona com els de fauna no autòctona (article 32.2 de la Llei 11/2016 de tinença i de protecció d'animals),

Atès que correspon al ministeri responsable de la fauna vigilar i inspeccionar els nuclis zoològics amb animals salvatges [...] (article 32.6),

Considerant que correspon al Govern establir reglamentàriament les normes de sacrifici dels animals (article 9),

Es demana a Govern:

- Quins controls efectua el Govern en relació al parc de Naturlàndia (vigilància de les instal·lacions, control de les condicions de vida dels animals en captivitat, altres consideracions,...) seguint les disposicions de la Llei de tinença i de protecció d'animals?

- Quins protocols, establerts per Govern, se segueixen en relació al sacrifici dels animals en el mateix parc?

- Quan té previst el Govern publicar el nou reglament citat en l'article 9 de la Llei de tinença i de protecció d'animals que ha de regular les condicions de sacrifici d'animals així com de tots els altres reglaments mancants previstos en la Llei de tinença i de protecció d'animals?

Preguntes que hauran de ser respostes, per escrit, en el termini establert reglamentàriament.

Consell General, 15 de juny del 2017

Rosa Gili Casals  
Consellera general socialdemòcrata  
del Grup Parlamentari Mixt

### 4.4.2 Respostes escrites

#### Edicte

La subsídica general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Víctor Naudi Zamora, conseller general del Grup Parlamentari Mixt, relatives a **les formacions impartides per la UIFAND als seus subjectes obligats, durant els**

**exercicis 2014-2015 i 2016**, publicades en el Butlletí del Consell General número 34/2017, de data 3 de maig.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de juny del 2017

Mònica Bonell Tuset  
Subsídica General

## Resposta a la pregunta 552

**Dades i indicacions a la pregunta formulada pel Sr. Victor Naudí Zamora, sobre les formacions impartides per la UIFAND als subjectes obligats, durant els exercicis 2014-2015-2016**

### Qüestions preliminars:

1. Ni les Recomanacions GAFI i les seves notes interpretatives, ni la nostra Llei nacional (Llei de cooperació penal internacional i de lluita contra el blanqueig de fons producte de la delinqüència internacional i contra el finançament del terrorisme) inclouen de manera específica, entre les funcions d'una Unitat d'Intel·ligència Financera, la de formació (article 53).

2. Efectivament la Rec. 29 del GAFI "Unitats d'Intel·ligència Financera) i la seva nota Interpretativa, vinculada amb el Immediate Outcome 6 (I.O., criteri d'efectivitat) refereix com a funció principal i raó de ser de tota UIF, la de rebre, analitzar i disseminar -espontàniament o a demanda- les declaracions de sospita i tota informació vinculada en matèria de B/C i F/T.

3. No obstant les consideracions anteriors, es una evidència que la formació, tant la impartida, com la rebuda pels membres de la Unitat, és essencial en termes de prevenció i alhora per donar coneixement als Subjectes Obligats del seu rol.

4. En definitiva, la UIFAND té plenament assumida aquesta funció i l'exerceix regularment, tal com es manifesta en les memòries anuals que es publiquen.

Altra cosa és, en base als mitjans humans de que disposem, poder de manera continua realitzar aquestes formacions.

5. Altrament, per acabar, malgrat només es sol·licita la formació impartida durant els períodes 2014 a 2016, d'ençà l'any 2010 i especialment a partir del 2012, s'imparteixen aquestes formacions internes.

6. Finalment, les dades que aportem, fins i tot algunes d'assistència, refereixen a les formacions

impartides a nivell nacional, ja que igualment hem participat en formacions externes.

### Dades:

#### **Any 2012:**

1. A la Universitat d'Andorra en el curs de "postgrau", el 26 d'abril, amb la ponència "Blanqueig de Capitals i Finançament del Terrorisme: conceptes, característiques i Organismes nacionals i internacionals vinculats".

2. Al Col·legi d'Advocats d'Andorra, el 18 de desembre i dins del Seminari impartit de Prevenció de blanqueig de capitals i Finançament del terrorisme, amb la ponència "Rol de la UIF i inspeccions: el just equilibri front el secret professional".

#### **Any 2013:**

1. A la Universitat d'Andorra en el curs de "postgrau", el 31 de gener, amb la mateixa ponència anterior -descrita al punt 1 de l'any 2012-.

2. Als Agents Immobiliaris, Assegurances i Establiments de joc, del 2 al 6 de desembre, amb la ponència "*Blanqueig de capitals i Finançament del Terrorisme, des d'una triple perspectiva: (i) qüestions preliminars: definicions, etapes i marc institucional; (ii) obligacions, drets i responsabilitats administratives; (iii) tipologies i indicadors de risc*".

Aquesta formació es va desenvolupar en un total de 5 sessions: sessions 1 i 2 dirigida a Agents immobiliaris amb assistència de 69 persones, sessió 3 dirigida a Establiments de jocs d'atzar amb assistència de 10 persones, i les sessions 4 i 5 dirigida a Assegurances amb assistència de 49 persones. El total dels esmentats subjectes obligats participants fou de 128 persones.

#### **Any 2014:**

1. Al Col·legi d'Advocats d'Andorra, el 22 de maig, en el Seminari sobre informació de la legislació en matèria de Blanqueig de Capitals i Finançament del Terrorisme i recordar les obligacions des auditors, economistes i comptables com a subjectes obligats, amb la ponència "*Rol de la UIFAND: gestió de sospites, procediment, inspeccions, recomanacions*".

L'assistència a la mateixa fou de 30 persones.

2. A la Duana Andorrana, el 18 i 19 de juny, amb la ponència "*Prevenció del B/C i F/T: declaració de transport transfronterer de diners en efectiu*", arrel de l'aprovació de la Llei 20/2013, de 10 d'octubre que, entre altres inclou aquesta qüestió amb la implementació del Reglament 2005/1889/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 26 d'octubre relatiu als controls de diner en efectiu que entra o surt de la Comunitat, per causa d'Acord Monetari.

3. Al Col·legi d'Economistes, Comptables, Assessors Fiscals i Auditors, així com a les Entitats Financeres no bancàries, del 18 al 21 de novembre, amb la ponència "*Obligacions dels S.O. i millors pràctiques*".

L'assistència fou pel primer grup (economistes...) de 90 persones, i pel segon grup (entitats financeres no bancàries) de 20 persones. El total fou doncs de 110 subjectes obligats presents.

#### **Any 2015.**

No hi ha hagut formacions internes impartides.

Diversos esdeveniments van prioritzar la nostra atenció: l'esclat de l'afer BPA, així com la finalització del procés de 4<sup>a</sup> avaluació (Plenaris 47 i 48 del Moneyval, respectivament dels mesos d'abril i setembre amb la presentació dels respectius Informes de follow-up), i finalment l'inici dels treballs per l'elaboració de l'NRA (recorda: presentació als S.O. el 22 de setembre i celebració del 1er seminari del 29 de setembre a l'1 d'octubre).

Com que el sol·licitant, refereix haver llegit les memòries d'activitat (2015) i no haver trobat cap referència a la formació d'aquest any, afegeixo aquestes informacions, que sí s'esmenten, i que finalment donen raó al fet de prioritzar.

#### **Any 2016.**

1. Al Col·legi d'Advocats d'Andorra, el 22 d'abril, amb la ponència "*Tractament de la declaració de sospita*".

2. Al Departament de Tributs, el 2 de maig, amb la ponència "*Prevenió del Blanqueig de diners o valors i del Finançament del Terrorisme*".

3. Al Col·legi d'Advocats d'Andorra, el 12 de maig, repetició de la ponència de l'any 2014 "*Rol de la UIFAND: gestió de sospites, procediment, inspeccions, recomanacions*".

#### **Conclusions:**

1. Aquestes dades responen a les tres preguntes (quines han estat, a quins organismes s'ha dirigit, la durada i el contingut, i finalment l'assistència) i alhora reflecteixen un punt molt important que cal remarcar: en el període indicat 2012-2016, tenint present que el sector financer (bancs) fan formació periòdica interna i intensa, i excepció feta dels Notaris, NO HI HA CAP SUBJECTE OBLIGAT AL PRINCIPAT QUE NO HAGI TINGUT OCASIÓ DE PARTICIPAR EN UNA FORMACIÓ.

2. Finalment tenir present que per aquest any 2017, aproximadament en el darrer Trimestre -després de l'aprovació vers el mes de juny dels projectes de Llei presentats: (i) del Codi Penal -delicte fiscal entre altres- i (ii) de la nova Llei de Blanqueig -bàsicament

inclou 4<sup>a</sup> Directiva i noves Recomanacions GAFI 2012-, i acabada la 5a avaluació el mes de setembre, començarem una nova ronda de formacions per tots els Subjectes Obligats, a l'objecte principalment de traslladar les importants novetats esdevingudes en la legislació fruit de l'anterior.

Carles FIÑANA PIFARRÉ,  
Cap de la UIFAND

#### **Edicte**

La subsíndica general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Víctor Naudi Zamora, conseller general del Grup Parlamentari Mixt, relatives a **l'assistència mèdica en neurologia i d'atenció als malalts d'Alzheimer**, publicades en el Butlletí del Consell General número 34/2017, de data 3 de maig.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de juny del 2017

Mònica Bonell Tuset  
Subsíndica General

#### **Ministeri de Salut Pregunta escrita al Govern (Reg. Núm. 553)**

**Preguntes escrites al Govern que es formulen en relació a l'assistència mèdica en neurologia i d'atenció als malalts d'Alzheimer. Registre d'entrada número 553, formulada pel M. I. Sr. Víctor Naudi Zamora, conseller general d'SDP i president suplent del Grup Parlamentari Mixt.**

#### **1. Disposa el Govern d'una xarxa de seguiment i diagnòstic de la malaltia de l'Alzheimer?**

L'Alzheimer es la causa més freqüent de demència. A Andorra, l'atenció a les persones amb demència s'ha fet històricament amb la col·laboració dels metges de capçalera que juguen un rol predominant en la detecció precoç i amb el suport dels metges especialistes en neurologia del SAAS.

Actualment i seguint la política sanitària que impulsa el Ministeri de salut amb nous models d'atenció integrats per a la millora de l'atenció a les malalties cròniques (Programes d'atenció a la cronicitat) s'ha creat un equip multidisciplinari de treball format per metges (generalista, neuròleg,

internista), infermeres (de primària i de centre sociosanitari), neuropsicòlegs, i treballador social, que ha analitzat l'atenció actual a la demència i els models que existeixen a d'altres sistemes sanitaris per tal de dissenyar el model propi d'Andorra per atendre aquests usuaris.

Es tracta d'organitzar el sistema per garantir una atenció sistematitzada, adequada i de qualitat que contempli tot el cicle de vida de l'usuari, considerant la detecció precoç, el diagnòstic, la promoció, prevenció, tractament i la rehabilitació. La finalitat del programa és posar l'usuari al centre de totes les intervencions sanitàries i que aquestes es facin de forma coordinada, sota evidència científica i amb els recursos més adequats, tots aquests elements sens dubte han de millorar els resultats en salut i la qualitat de vida dels usuaris.

El producte final serà un protocol d'actuació assistencial consensuat anomenat ruta assistencial, que ha de ser l'element principal del Programa d'atenció a la cronicitat de la demència impulsats pel Govern en aquesta legislatura.

La implantació d'aquesta ruta acompanyada de l'establiment dels recursos i de l'organització necessària té com a objectiu diagnosticar precoçment la malaltia d'Alzheimer per possibilitar un tractament precoç i òptim (les intervencions precoces són més efectives), detectar i tractar els símptomes conductuals i psicològics problemàtics. Proporcionar informació i suport a llarg termini als cuidadors proporcionarà un millor seguiment i en resum oferirà una millor atenció a les persones amb demència en el lloc i pel professional més indicat en cada moment, segons la millor evidència clínica disponible.

## **2. Disposa el Govern d'una relació de dades estadístiques de l'evolució d'aquesta malaltia? I de quins anys?**

El Govern no té coneixement de cap estudi epidemiològic a Andorra en relació a la demència que pugui oferir dades contrastades que ens permeti establir els paràmetres de l'evolució d'aquesta malaltia.

Generalment es calcula que entre un 5% i un 8% de la població de 60 anys o més pateix demència en un determinat moment. A les residències de gent gran la prevalença és molt més alta (al voltant del 50%) i es concentra en les persones de més edat i amb més discapacitat, ja que la demència és el motiu principal d'institucionalització.

En un futur pròxim, quan s'implementi el Programa d'atenció a la demència i per tant es posi en marxa la ruta assistencial i la nova organització de l'atenció a

la demència, podrem disposar de dades fiables de la prevalença i incidència de l'Alzheimer a Andorra.

## **3. Quin seguiment i quin ajut assistencial proporciona el Govern a les famílies que tenen un malalt d'Alzheimer al seu càrrec?**

Està previst, dins del Programa d'atenció a la demència, estudiar diferents col·laboracions amb els representants de les famílies amb malalts d'Alzheimer i de forma paral·lela també es preveu el disseny de programes per donar suport als cuidadors en el maneig i en la cura del seu familiar.

Actualment, Govern té diferents intervencions en marxa per oferir suport als familiars dels malalts d'Alzheimer com pot ser l'atenció a domicili, ja sigui en la seva vessant social o bé en la sanitària, i els ingressos respir en els diferents centres residencials i sociosanitaris.

## **4. Té previst el Govern augmentar l'assistència mèdica en neurologia i posar més mitjans a disposició dels pacients?**

Actualment a la plantilla orgànica del SAAS hi han 2 neuròlegs, un per compte propi que treballa un cop per setmana i un assalariat amb dedicació de 8 hores a la setmana. A l'any 2016 van fer un total de 1150 visites i 360 electromiogrames.

El Consell de Direcció del Servei Andorrà d'Atenció Sanitària va acordar, en la seva sessió del 27 d'abril d'enguany, autoritzar l'ampliació de la plantilla orgànica del Centre Hospitalari Andorrà amb un especialista en neurologia. Això ens ha de permetre millorar l'accés a neurologia dins Andorra i començar el programa d'atenció a la demència amb els recursos adients.

## **Edicte**

La subsíndica general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Pere López Agràs, president del Grup Parlamentari Mixt, relatives a **les dades d'endeutament i de deutors continguts a la liquidació de Govern per l'any 2016**, publicades en el Butlletí del Consell General número 34/2017, de data 3 de maig.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de juny del 2017

Mònica Bonell Tuset  
Subsíndica General

**Ministeri de Finances**  
**Resposta escrita del Govern a les preguntes**  
**Reg. Núm. 0548/17**

Resposta escrita del Govern a les preguntes amb referència Reg. núm. 0548/17, presentades pel M. I. Sr. Pere López Agràs, conseller general del Grup Parlamentari Mixt, en relació amb les dades d'endeutament i de deutors contingudes a la liquidació del Govern per a l'any 2016

A continuació es transcriuen les preguntes en qüestió, amb les respostes del Govern corresponents:

**1. A què es deu l'important increment d'endeutament registrat al llarg del 2016?**

Resposta

Tal com s'explica en el cos de l'informe relatiu a la liquidació de comptes del Govern de l'exercici 2016, la variació de l'endeutament en 26,32 milions d'euros s'explica per les operacions d'endeutament següents:

a) D'una banda, les operacions d'endeutament per fer front a les despeses en concepte d'actius financers relatives a l'afer BPA, d'un import net en data 31/12/2016 de 8.055.279 euros i que correspon:

- a la cancel·lació del programa extraordinari de finançament d'empreses i negocis dels clients de BPA,SA, d'un import de 7.304.021 euros;

- a l'increment de l'endeutament en concepte del saldo disposat en data 31 de desembre del 2016, de la pòlissa de crèdit formalitzada el 15 de març del 2016 amb venciment el 15 de març del 2017, sindicada amb totes les entitats bancàries del país, per un import de 16.539.547,96 euros. Aquest endeutament s'ha destinat a la concessió d'un préstec del Govern a l'Agència Estatal de Resolució d'Entitats Bancàries, d'acord amb la Llei del 21 de gener, de modificació de la Llei 7-2015, del 15 de gener, del pressupost per a l'exercici del 2015 i de crèdit extraordinari i de suplement de crèdit per finançar despeses diverses de l'exercici 2015 de l'Agència Estatal de Resolució d'Entitats Bancàries.

b) D'altra banda, les operacions d'endeutament per fer front als dèficits de caixa incorreguts en els exercicis precedents, d'un import net de 17.087.328,30 euros. Aquest import correspon:

- A la formalització de nou endeutament per un import de 30 M€, per fer front als dèficits de caixa incorreguts en els exercicis precedents, d'acord amb l'article 24 de la Llei de pressupost anual. Aquest nou endeutament es va instrumentalitzar mitjançant l'emissió de bons de l'Estat del 12 d'abril del 2016 (amb venciment el 13/04/2018) d'un import de 100 M€, 70 M€ dels quals es van destinar a refinançar l'emissió de bons del 15/10/2014 que va vèncer el 15/04/2016.

- A la menys disposició de les pòlisses de crèdit sindicades (import formalitzat de 120 M€), fet que suposa una reducció en l'endeutament de - 8.484.269,18 €.

- A l'amortització per un import de -4.428.402,52 € del préstec sindicat a 20 anys, signat el 6 de juliol del 2012, destinat al finançament de les obres d'infraestructures viàries corresponents a la desviació de Sant Julià i al túnel de les Dos Valires.

**En milers d'euros**

	<b>Total endeutament a l'1/01/2016</b>	<b>Total endeutament al 31/12/2016</b>
Préstec sindicat, 31/12/2015 vt. 30/03/2016	260.000.000,00 €	-
Bons, emissió 30/03/2016 vt 30/03/2017	-	260.000.000,00 €
Pòlissa de crèdit sindicada	115.542.505,96 €	107.058.236,78 €
Programa extraordinari de finançament d'empreses i negocis dels clients de BPA, SA	7.304.021,50 €	-
Pòlissa de crèdit sindicada destinada a la concessió d'un préstec a l'AREB	-	16.539.547,96 €
Bons, emissió 15/10/2014 vt 15/04/2016	70.000.000,00 €	-
Bons, emissió 12/04/2016 vt 13/04/2018	-	100.000.000,00 €
Bons, emissió 03/12/2014 vt 03/06/2016	100.000.000,00 €	-
Bons, emissió 01/06/2016 vt. 01/12/2017	-	100.000.000,00 €
Bons, emissió 15/04/2015 vt.15/10/2016	100.000.000,00 €	-
Bons, emissió 12/10/2016 vt.17/10/2017	-	100.000.000,00 €
Bons, emissió 18/12/2013 vt 19/12/2016	150.000.000,00 €	-
Bons, emissió 19/12/2016 vt 19/12/2019	-	150.000.000,00 €
Préstec finançament obres	101.955.332,00 €	97.526.929,48 €
<b>Total endeutament</b>	<b>904.801.859,46 €</b>	<b>931.124.714,22 €</b>

## 2. Per què s'ha produït aquest endeutament si, en canvi, segons s'assegura s'ha aconseguit un superàvit de 22,6 milions?

### Resposta

El dèficit i l'endeutament són dos indicadors que van molt lligats l'un amb l'altre però que són diferents. Efectivament, la relació que hi ha entre el dèficit i l'endeutament és que l'endeutament de l'Estat s'incrementa quan hi ha dèficits; però aquest increment no és simètric o igual, és a dir, que l'endeutament no augmenta sempre amb el mateix import del dèficit en què s'incorre, ni l'augment es dona en el mateix període de temps.

Això és així perquè el dèficit mesura en quant s'han excedit les despeses dels ingressos en termes de la liquidació anual del pressupost i no en termes dels imports cobrats i pagats de les liquidacions respectives (és a dir, el resultat de l'exercici s'acota a la liquidació del pressupost de l'Estat en un any en concret).

I l'endeutament mesura la quantitat de diners que l'Estat ha demanat prestats a tercers (entitats bancàries del país o al mercat intern –mitjançant emissions de deute públic–). L'import de les necessitats d'endeutament depèn finalment, a banda de si l'Estat ha incorregut en dèficit i de l'import del dèficit, de les diferències de venciment entre els cobraments i els pagaments.

Per tant, succeeix que no sempre que el Govern ha incorregut en un dèficit de caixa ha necessitat formalitzar de seguida, o a mitjà termini, un nou endeutament. Generalment, durant el període de temps que transcorre entre que s'incorre en el dèficit i en què sorgeix la necessitat de nou endeutament, el Govern recorre a l'import disponible de les pòlisses de crèdit sindicades que va contractar en el seu moment (març del 2012), d'acord amb l'import autoritzat en les lleis de pressupostos anuals.

L'import disponible de les dos pòlisses de crèdit sindicades està condicionat també per la gestió de les diferències de venciment entre els cobraments i els pagaments, d'acord amb els terminis de pagament o cobrament que preveu la normativa vigent.

A títol d'exemple, els anys 2014 i 2015 es van tancar amb un dèficit de caixa de 5 M€ i de 13 M€, respectivament, i el Govern no va necessitar formalitzar en aquests mateixos exercicis un nou endeutament per fer-hi front, perquè les pòlisses de crèdit contractades no estaven del tot disposades. No obstant això, més endavant, en l'exercici 2016, les necessitats d'endeutament derivades d'aquests dèficits (18 M€) i també derivades de drets liquidats que es troben pendants de cobrament,

s'instrumentalitzen mitjançant la formalització d'un nou endeutament.

## 3. Quins són els motius del fort increment de la xifra pendent de cobrar per part de deutors reconeguts?

### Resposta

L'import pendent de cobrar per part de deutors reconeguts és d'un import total de 68.118 milers d'euros, d'acord amb l'epígraf de deutors de l'actiu del balanç que figura en l'informe relatiu a la liquidació de comptes del Govern de l'exercici 2016. A continuació es detalla la composició d'aquest deute i es justifica el motiu pel qual es troba pendent de cobrament en data de tancament. Principalment:

a) Impost general indirecte (IGI), per 23.412 milers d'euros. Aquest import correspon:

- D'una banda, a les autoliquidacions dels darrers períodes de l'IGI del 2016 (desembre, quart trimestre i segon semestre) i a les declaracions anuals de l'IGI bancari, per un total de 18.628 milers d'euros. Atès que el període voluntari de presentació d'aquestes declaracions és el mes de gener de l'exercici n+1 –és a dir, que va ser el mes de gener de l'exercici 2017– i que aquest període correspon al d'ampliació de l'exercici pressupostari n –en aquest cas de l'exercici 2016–, aquestes declaracions o liquidacions d'ingressos es registren o comptabilitzen en data de tancament de l'exercici n –en aquest, en data 31 de desembre del 2016–.

Aquest deute es va facturar en el decurs del mes de febrer de l'exercici 2017 i en data 26 de maig del 2017 l'import pendent de cobrar és de 1.430 milers d'euros.

- I de l'altra, a l'IGI a la importació del mes de desembre del 2016, per un import de 4.784 milers d'euros. Aquest import es va facturar i cobrar en la seva totalitat el mes de gener del 2017 atès que està garantit per fiança bancària.

b) Taxa al consum, per 9.030 milers d'euros, que correspon a les importacions del mes de desembre del 2016. Aquest import es va facturar i cobrar en la seva totalitat el mes de gener del 2017 atès que està garantit per fiança bancària.

c) Impost de la renda de les persones físiques (IRPF), per import de 7.900 milers d'euros, que correspon a les retencions i els ingressos a compte en concepte de pagament a compte de l'impost sobre la renda de les persones físiques de l'exercici 2016. Aquest deute s'han facturat en el transcurs del primer trimestre de l'exercici 2017, de manera que en data 26 de maig del 2017 l'import pendent de cobrar és de 343 milers d'euros.

d) Impost sobre societats (IS), per un import de 6.502 milers d'euros, que correspon a l'acompte de l'exercici 2016. Aquest deute s'ha facturat en el transcurs del mes de febrer del 2017 i en data 26 de maig del 2017 l'import pendent de cobrar és de 456 milers d'euros.

e) Impostos especials que s'apliquen a la importació, com ara l'alcohol, el tabac i els hidrocarburs, per un import de 4.138 milers d'euros. Aquest import es va facturar i cobrar en la seva totalitat el mes de gener del 2017 atès que està garantit per fiança bancària.

f) Impost sobre serveis indirectes (ISI), per 3.638 milers d'euros, que correspon a requeriments de regularitzacions dels exercicis 2011 i 2012, arran de la sentència número 21-2014 del Tribunal Superior de Justícia. El cobrament d'aquest deute es realitzarà de manera fraccionada, a petició de l'obligat tributari, d'acord amb la resolució corresponent efectuada pel Departament de Tributs i de Fronteres. En data 26 de maig del 2017 l'import pendent de cobrar és d'1.223 milers d'euros.

g) Taxa d'activitats econòmiques de l'exercici 2016, per un import de 2.705 milers d'euros. En data 26 de maig del 2017 l'import pendent de cobrar és de 2.455 milers d'euros.

h) Impost sobre transmissions patrimonials immobiliàries, per un import de 2.693 milers d'euros. Aquest import correspon a les declaracions del 4t trimestre del 2016 que els notaris van presentar en els transcurso dels primers quinze dies del mes de gener del 2017, que és el període voluntari de presentació. Com que aquest període està dins del d'ampliació de l'exercici 2016, la data de comptabilització d'aquestes declaracions va ser el 31 de desembre del 2016.

En data 26 de maig del 2017 l'import pendent de cobrar és de 37 milers d'euros.

i) Impost als no-residents fiscals, per un import de 1.834 milers d'euros. Aquest deute correspon a les declaracions del 4t trimestre del 2016. Com que el període voluntari de presentació d'aquestes declaracions va ser el mes de gener del 2017 –que correspon al període d'ampliació de l'exercici 2016–, la seva data de comptabilització va ser el 31 de desembre del 2016.

Aquest import s'ha facturat en el transcurs del mes de febrer del 2017 i en data 26 de maig del 2017 l'import pendent de cobrar és de 33 milers d'euros.

En resum, el deute per drets reconeguts tot just detallat –de 61.853 milers d'euros– en data 31 de desembre del 2016, ha passat a ser de 5.977 milers d'euros en data de final de maig i per tant s'ha cobrat en un percentatge del 90%.

Per acabar, cal fer avinent que la variació amb relació a l'exercici 2015 del saldo d'aquest epígraf de deutors per dret reconeguts –de 24.715 milers d'euros– es troba en els tributs d'IGI, d'IRPF i d'impost de societats, principalment. I s'explica pel creixement l'any 2016 en la liquidació d'aquests ingressos i, en el cas de l'IRPF i de l'IS, també, perquè l'any 2016 les tasques de comprovació i revisió de les declaracions corresponents que s'efectuen prèviament al procés de facturació han necessitat més termini atenent l'augment en la liquidació.

#### **4. Per què no es van donar aquestes dades en les compareixences públiques de presentació del tancament de comptes de l'exercici 2016, presidides per un gran triomfalisme per part dels representants de Govern?**

##### Resposta

L'objectiu de la roda de premsa de presentació del tancament de comptes és explicar a la ciutadania l'execució del pressupost de l'Administració general. En concret, es pretén posar en relleu, principalment, quins recursos ha obtingut el Govern en l'exercici i en què s'han gastat o liquidat.

Atenent aquest objectiu, el contingut de la roda de premsa se centra a explicar la liquidació del pressupost especialment en la classificació econòmica, i per tant, no inclou una explicació sobre els estats financers de l'exercici ni sobre el compte d'endeutament.

Aquest patró de presentació ha estat el mateix la majoria dels anys amb independència de si hi ha hagut superàvit o dèficit.

En qualsevol cas, cal recordar que també, en rodes de premsa, s'ha informat de totes les emissions de deute públic i de si aquestes emissions suposen un nou endeutament, com va ser el cas de l'emissió de bons de l'Estat del 12 d'abril del 2016 (amb venciment el 13/04/2018) d'un import de 100 M€, 70 M€ dels quals es van destinar a refinançar l'emissió de bons del 15/10/2014, que va vèncer el 15/04/2016.

Cal fer avinent que l'informe de tancament de l'exercici o dels comptes anuals es pot consultar a través de la pàgina web del Ministeri de Finances des del primer moment que es lliura al Consell General. Aquest informe comprèn: el balanç, el compte del resultat economicopatrimonial i els documents determinats en la Llei general de les finances públiques –entre els quals hi ha la liquidació del pressupost i la situació de l'endeutament–, i com a document que completa els comptes anuals, la memòria, que detalla amb escreix la situació



econòmica financera del Govern i té un component més tècnic.

Andorra la Vella, 14 de juny del 2017

Jordi Cinca Mateos  
Ministre de Finances

## Edicte

La subsíndica general, d'acord amb les previsions de l'article 90 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar la resposta del Govern a les preguntes formulades pel M. I. Sr. Jordi Gallardo Fernández, conseller general del Grup Parlamentari Liberal, relatives **al cos diplomàtic d'Andorra**, publicades en el Butlletí del Consell General número 34/2017, de data 3 de maig.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de juny del 2017

Mònica Bonell Tuset  
Subíndica General

M. I. Sr. Jordi Gallardo Fernández  
Conseller general  
Conseller general del Grup Parlamentari Liberal

Objecte: resposta a la vostra pregunta publicada el 3 de maig d'enguany relativa al nombre "...d'ambaixadors o d'altres representants diplomàtics..." així com a "...la despesa efectuada a càrrec dels pressupostos per cada un d'ells...".

Molt Il·lustre senyor,

En resposta a la vostra pregunta: "Quants ambaixadors o d'altres representats diplomàtics té Andorra acreditats en l'actualitat a l'estranger, amb indicació del nom, de l'ambaixada assignada i del país a on estan acreditats?", em plau informar-vos del següent:

- Sr. Jaume Gaytan, ambaixador extraordinari i plenipotenciari del Principat d'Andorra Regne d'Espanya; resident a Madrid (Espanya).

- Sra. Cristina Rodríguez, ambaixadora d'Andorra a la República Francesa, ambaixadora delegada permanent del Principat d'Andorra a la UNESCO, Representant personal del cap de Govern d'Andorra al Consell Permanent de la Francofonia; resident a París (França).

- Sra. Maria Ubach, Ambaixadora d'Andorra a la Unió Europea, al Regne de Bèlgica, al Regne dels Països Baixos, al Gran Ducat de Luxemburg i a la República Federal d'Alemanya; resident a Brussel·les (Bèlgica).

- Sra. Elisenda Vives, Representant Permanent del Principat d'Andorra a les Nacions Unides, i Ambaixadora del Principat d'Andorra als Estats Units d'Amèrica, als Estats Units Mexicans i al Canadà; resident a Nova York (Estats Units).

- Sra. Esther Rabasa, Representant permanent del Principat d'Andorra al Consell d'Europa; resident a Estrasburg (França).

- Sr. Jaume Serra, Ambaixador del Principat d'Andorra a la Santa Seu i República de Portugal; no resident.

- Sr. Enric Tarrado, Ambaixador del Principat d'Andorra al Principat de Liechtenstein, al Principat de Mònaco, a la República de San Marino i a la Confederació Suïssa, i Representant permanent del Principat d'Andorra a l'Oficina de les Nacions Unides i a les altres Organitzacions Internacionals a Ginebra; no resident.

En resposta a la vostra pregunta: "Quina és la despesa efectuada a càrrec dels pressupostos per cada un d'ells des de l'inici de la present legislatura, amb indicació dels costos dels desplaçaments, de l'estància, de les dietes, els salaris o altres gratificacions que els hi hagin estat abonades?", em plau informar-vos del següent:

Els ambaixadors perceben un salari únic, sense complement de destí ni dietes.

Els ambaixadors residents a l'estranger, com la resta de diplomàtics, amb infants a càrrec perceben un complement variable en funció del nombre d'infants, i que pren com a base el complement de destí pertinent. Així en el cas d'un primer fill, percep el 50% del complement de destí, i en el cas d'un segon fill percep un complement del 30% del complement de destí. S'adjunta a continuació un llistat dels salaris i complements per cadascun dels ambaixadors.

Pel que fa als ambaixadors residents a l'estranger, l'ambaixada es fa càrrec del lloguer de la residència de l'ambaixador, de les despeses de la comunitat de la residència, del salari del personal de la neteja de la residència de l'ambaixador, així com de les despeses de la llum.

L'Ambaixada també es fa càrrec per als ambaixadors acreditats a països on no puguin beneficiar-se del sistema de cobertura mèdica d'Andorra, de la despesa de l'assegurança de l'ambaixador i dels membres de la seva família que resideixen amb ell. Els ambaixadors acreditats a països on poden

beneficiar del sistema de cobertura mèdica d'Andorra, poden tenir una assegurança complementària. Les missions diplomàtiques del Principat d'Andorra s'han de fer càrrec de la despesa de l'assegurança complementària de l'ambaixador i dels membres de la seva família, que resideixen amb ell. S'adjunta a continuació una taula amb l'import mensual d'aquestes despeses.

A més, tal com es pregunta al Govern, s'adjunta una taula amb indicació dels costos dels desplaçaments en representació d'Andorra. Aquestes dades s'han

extret dels imports liquidats corresponents als exercicis pressupostaris 2015 i 2016.

Finalment, els ambaixadors destinats a l'estranger, acompanyats de la seva família, poden fer dos desplaçaments anyals a Andorra, a càrrec del pressupost de les missions diplomàtiques del Principat d'Andorra on estan destinats, incloses les despeses relatives a totes les connexions.

Atentament,

Gilbert Saboya Sunyé

## Relació despeses ambaixadors d'Andorra

	Exercici 2015	Exercici 2016	Comentaris
<b>Ambaixador d'Andorra a Espanya</b>			
<b>Estància/desplaçaments/altres gratificacions</b>	<b>84.719,41</b>	<b>87.294,44</b>	
- lloguer residència ambaixador/a	42.125,10	42.161,53	
- personal neteja	12.757,08	13.057,08	L'import inclou neteja ambaixada i residència ambaixador/a
- energia elèctrica	6.590,04	6.422,90	Consum energia elèctrica ambaixada i residència ambaixador/a
- locomoció i desplaçament del personal	10.536,05	12.662,93	L'import inclou locomoció i desplaçament de tot el personal de l'ambaixada
- assegurances	12.711,14	12.990,00	L'import inclou assegurança ambaixada, residència i personal ambaixada
<b>Ambaixadora d'Andorra a França</b>			
<b>Estància/desplaçaments/altres gratificacions</b>	<b>78.559,75</b>	<b>62.897,36</b>	
- lloguer residència ambaixador/a	44.990,84	39.250,00	
- personal neteja	3.379,91	3.451,95	No inclou import seguretat social
- energia elèctrica	3.326,96	3.354,02	Consum energia elèctrica ambaixada i residència ambaixador/a
- locomoció i desplaçament del personal	21.396,76	9.272,98	L'import inclou locomoció i desplaçament de tot el personal de l'ambaixada
- assegurances	5.465,28	7.568,41	L'import inclou assegurança ambaixada, residència i personal ambaixada
<b>Ambaixadora d'Andorra a Brussel·les</b>			
<b>Estància/desplaçaments/altres gratificacions</b>	<b>78.095,37</b>	<b>79.722,33</b>	
- lloguer residència ambaixador/a	31.863,23	39.618,93	
- empresa neteja	6.193,00	1.508,00	
- energia elèctrica	895,53	2.718,26	

- locomoció i desplaçament del personal	15.349,44	9.094,16	L'import inclou locomoció i desplaçament de tot el personal de l'ambaixada
- assegurances	23.794,17	26.782,98	L'import inclou assegurança ambaixada, residència i personal ambaixada
<b>Ambaixador/a no resident a d'Andorra a Portugal</b>			
<b>Estància/desplaçaments/altres gratificacions</b>	<b>3.495,01</b>	<b>1.995,80</b>	
- locomoció i desplaçament del personal	3.495,01	1.995,80	L'import inclou locomoció i desplaçament de tot el personal de l'ambaixada
<b>Ambaixadors no residents</b>			
<b>Estància/desplaçaments/altres gratificacions</b>	<b>14.430,58</b>	<b>10.479,09</b>	
- desplaçaments i representació	14.430,58	10.479,09	Inclou desplaçaments i allotjament a països acreditats
<b>Ambaixadora Nacions Unides</b>			
<b>Estància/desplaçaments/altres gratificacions</b>	<b>59.571,25</b>	<b>126.590,56</b>	
- lloguer residència ambaixador/a	21.487,23	65.448,31	
- energia elèctrica	76,04	1.190,22	
- locomoció i desplaçament del personal	4.732,24	18.556,16	L'import inclou locomoció i desplaçament de tot el personal de l'ambaixada
- assegurances	33.275,74	41.395,87	L'import inclou assegurança de tot el personal de l'ambaixada
<b>Ambaixadora Consell d'Europa</b>			
<b>Estància/desplaçaments/altres gratificacions</b>	<b>36.853,44</b>	<b>37.509,24</b>	
- lloguer residència ambaixador/a	21.948,00	24.594,00	
- empresa neteja	2.562,96	3.722,17	
- energia elèctrica i calefacció	3.219,51	3.026,99	Consum energia elèctrica i calefacció ambaixada i residència ambaixador/a
- locomoció i desplaçament del personal	9.122,97	4.475,98	L'import inclou locomoció i desplaçament de tot el personal de l'ambaixada
- assegurances	0,00	1.690,10	
<b>Ambaixador/a no resident a d'Andorra a Ginebra</b>			
<b>Estància/desplaçaments/altres gratificacions</b>	<b>1.517,80</b>	<b>1.630,67</b>	
- locomoció i desplaçament del personal	1.517,80	1.630,67	L'import inclou locomoció i desplaçament de tot el personal de l'ambaixada

**\*Els càlculs inclouen:**

Elisenda Vives: EUA i NY

Jaume Gaytan: ESP i SEGIB

Cristina Rodríguez: FRA / UNESCO i OIF

Ester Rabasa: COE

Maria Ubach: BXL

Jaume Serra: ambaixades no residents i locomoció de portugal

Enric Tarrado: ambaixades no residents i locomoció de ginebra

## Salari percebuts pels ambaixadors i representants permanents d'Andorra

	abril - desembre 2015	gener - desembre 2016	gener -maig 2017
<b>UBACH FONT, MARIA</b>			
Salari Brut	46.170,00	63.851,00	25.100,00
<b>RODRIGUEZ GALAN, CRISTINA</b>			
Salari Brut	33.090,89	63.851,00	25.100,00
<b>RABASA GRAU, MARIA ESTHER</b>			
Salari Brut	23.115,22	74.636,42	29.869,00
Salari Mensual	19.690,66	63.518,00	25.107,60
Complement fill dest. Estraburg	3.424,56	11.118,42	4761,40
<b>VIVES BALMANA, ELISENDA</b>			
Salari Brut	20.134,66	63.851,00	58.688,21
<b>SERRA SERRA, JAUME</b>			
Salari Brut	12.000,00	15.600,00	6.024,00
<b>TARRADO VIVES, ENRIC</b>			
Salari Brut	12.000,00	15.600,00	6.024,00
<b>GAYTAN SANSÀ, JAUME</b>			
Salari Brut	66.366,00	86.900,00	35.140,00
Salari Mensual	50.166,00	63.500,00	25.116,00
compl fill 1 dest Madrid	10.125,00	14.625,00	6265,00
compl fill 2 dest Madrid	6.075,00	8.775,00	3759,00

### 4.8 Propostes d'acord, propostes de resolució i mocions

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de juny del 2017, ha examinat la Moció instant al Govern a revocar la declaració com a projecte d'interès nacional de la construcció d'una plataforma esquiable al peu de la pista Avet de l'estació Soldeu - El Tarter, així com d'un aparcament soterrat que presti funcions logístiques quan es desenvolupen competicions d'esquí d'alt nivell internacional donada que aquesta declaració no és conforme amb la legislació vigent, presentada pels M. I. Srs. Pere López Agràs, Gerard Alís Eroles i Rosa Gili Casals, consellers generals del Grup Parlamentari Mixt, registrada per escrit de data 15 de juny del 2017, i d'acord amb l'article 18.1.d) del Reglament del

Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 0766).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de juny del 2017

Mònica Bonell Tuset  
Subsídica General

#### A la Sindicatura

Els sotasignats, consellers generals socialdemòcrates del Grup Parlamentari Mixt i, pel que respecta al Sr. Pere López Agràs, signatari de la pregunta amb resposta oral registrada amb el núm. 0707 i substanciada en la sessió del Consell General de data 15 de juny del 2017, d'acord amb el que disposa l'article 132 del Reglament del Consell General, presentem la següent moció perquè sigui admesa per la Sindicatura i segueixi la tramitació segons els procediments reglamentaris.

## **Moció**

Vist que el ministre Torres va afirmar el passat 15 de juny que el Govern no havia redactat el projecte la construcció d'una plataforma esquiable al peu de la pista Avet de l'estació Soldeu-El Tarter i d'un aparcament soterrat i que s'havia limitat a aprovar el projecte presentat des d'ENSISA i per tant que havia contravingut la LGOTU, ja que aquesta estableix clarament que “els projectes d'interès nacional són redactats i aprovats pel Govern”.

Vist que com també va afirmar el ministre l'execució dels treballs tampoc recau en el Govern i que per tant es contravé també la LGOTU per quan en aquesta s'estableix que “l'execució per part del Govern de les obres i els treballs relatius a projectes d'interès nacional i plans sectorials, un cop aprovats i publicats, no queda subjecta a llicència ni control de l'autoritat comunal” fet que no deixa marge de dubte sobre el fet que només el Govern pot executar projectes d'interès nacional (fet, per altra banda, que sembla del tot obvi).

Vist també que ni la plataforma esquiable ni l'aparcament soterrat tenen com s'exposa en l'edicte de data 29 de març el caràcter educatiu i cultural amb el que es pretén justificar la decisió.

Vist a més a més que com ha quedat perfectament reconegut pel mateix Govern la realització de les finals de la Copa del Món no requereixen la plataforma esquiable ni l'aparcament, ja que aquelles proves que no es poden realitzar a la pista de l'Avet es poden perfectament celebrar en altres indrets del mateix domini esquiable.

Vist que la tramitació de la declaració del projecte d'interès està –com a conseqüència de tot el que s'ha exposat- elaborada amb informació que o bé no és certa o bé ha estat elaborada amb la intenció d'induir a prendre una decisió no adequada ni al dret vigent ni a la realitat dels fets.

El Consell General adopta el següent

## **Acord**

S'insta al Govern a revocar la declaració com a projecte d'interès nacional de la construcció d'una plataforma esquiable al peu de la pista Avet de l'estació Soldeu-El Tarter, així com d'un aparcament soterrat que presti funcions logístiques quan es desenvolupen competicions d'esquí d'alt nivell internacional donada que aquesta declaració no és conforme amb la legislació vigent.

Consell General, 15 de juny del 2017

Pere López Agràs  
Rosa Gili Casals  
Gerard Alís Eroles





## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877